








# Покарання

## Punition

-  Adelheid Marie Bwire
-  Melany Pietersen
-  Nataliya Tyshchuk
-  Ukrainian / French
-  Level 2



Одного дня мама принесла додому  
багато фруктів.

...

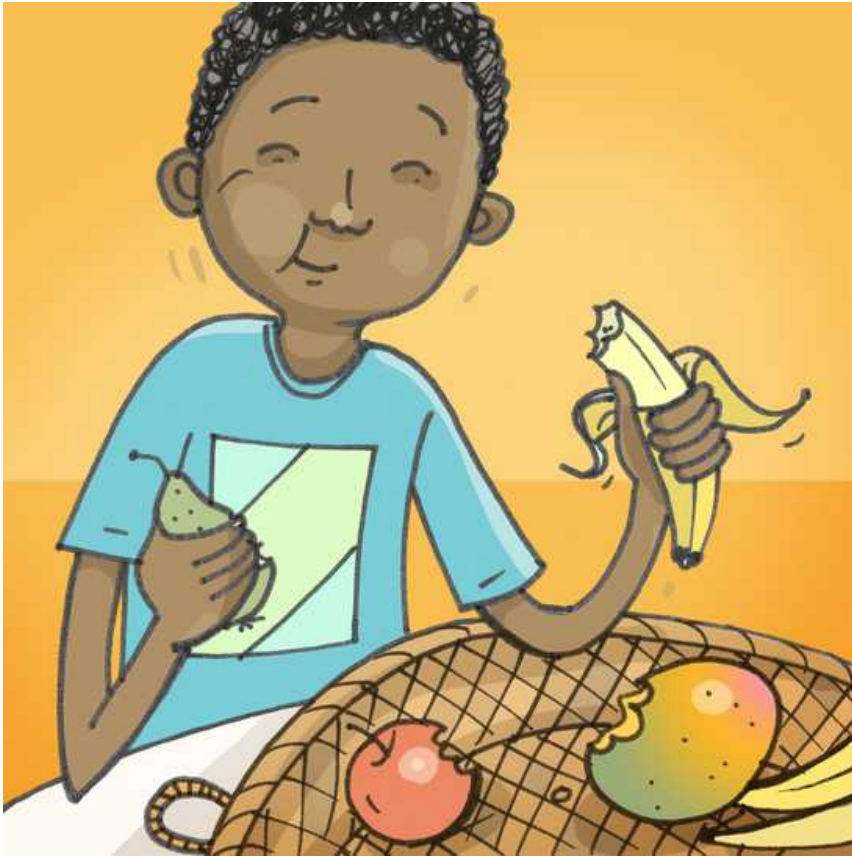
Un jour, Maman a ramassé  
beaucoup de fruits.



“Коли нам можна їх скуштувати?” -  
запитали ми. “Ми будемо їсти  
фрукти на вечерю”, - сказала мама.

...

Nous lui demandons : « Pouvons-  
nous manger des fruits ? » Maman  
répond : « Nous les mangerons ce  
soir. »



Мій брат Рагім – ненажера. Він надкусив усі фрукти, а потім почав їх їсти.

...

Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les fruits. Il en mange beaucoup.



“Подивись, що зробив Рагім!” -  
вигукнув мій молодший брат.  
“Який він неслухняний і жадібний!”  
- відповіла я.

...

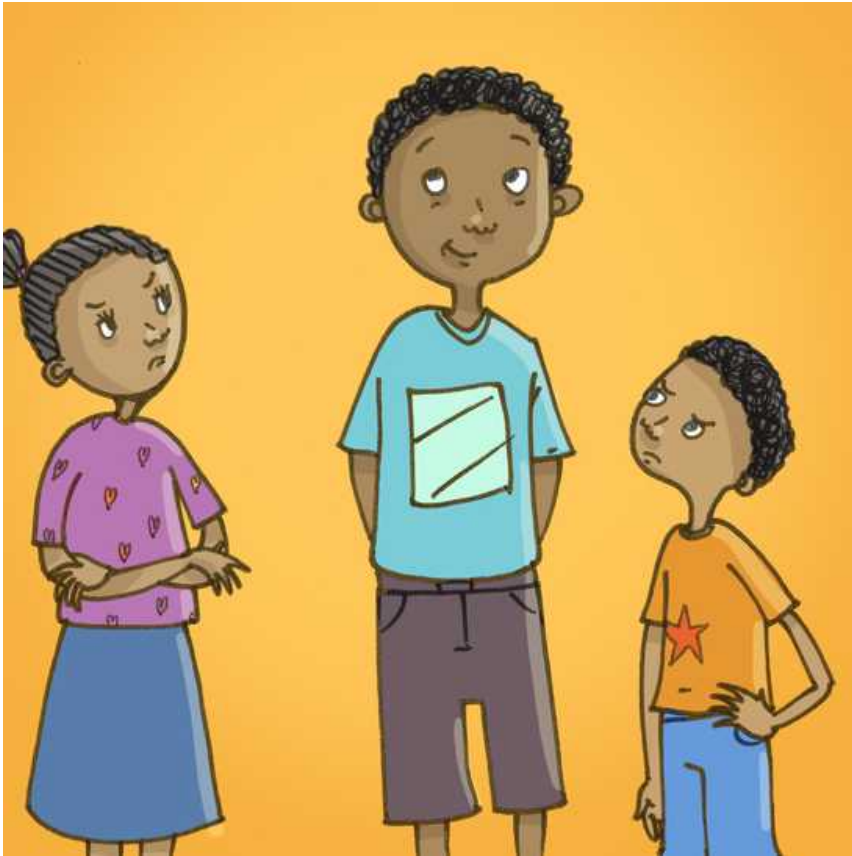
« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie  
mon petit frère. Et moi, je dis : «  
Rahim est méchant et égoïste. »



Мама розсердилась на Рагіма.

...

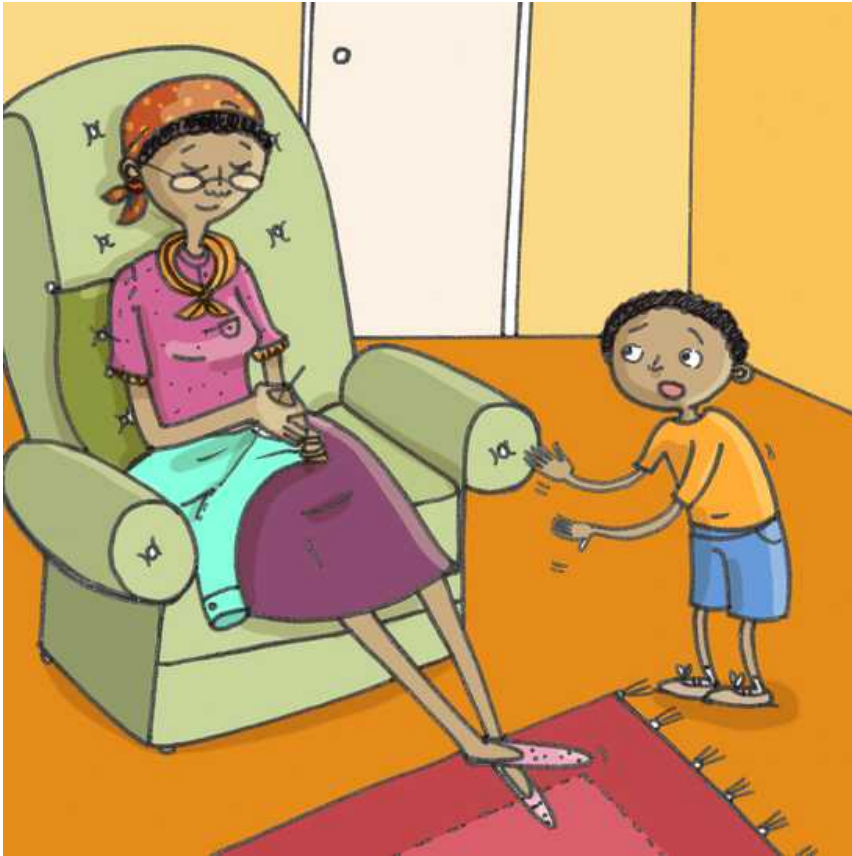
Maman est fâchée contre Rahim.



Ми також були дуже сердиті на Рагіма, але йому було байдуже.

...

Nous aussi, nous sommes fâchés contre Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.



“Мамо, ти покараєш Рагіма?” -  
запитав мій молодший брат.

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? »,  
demande Petit Frère.





“Невдовзі Рагім сам пожалкує про те, що зробив”, - відповіла мама.

...

« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »



Рагімові стало зле.

...

Rahim ne se sent pas bien.



“Мене дуже болить живіт”, -  
застогнав він.

...

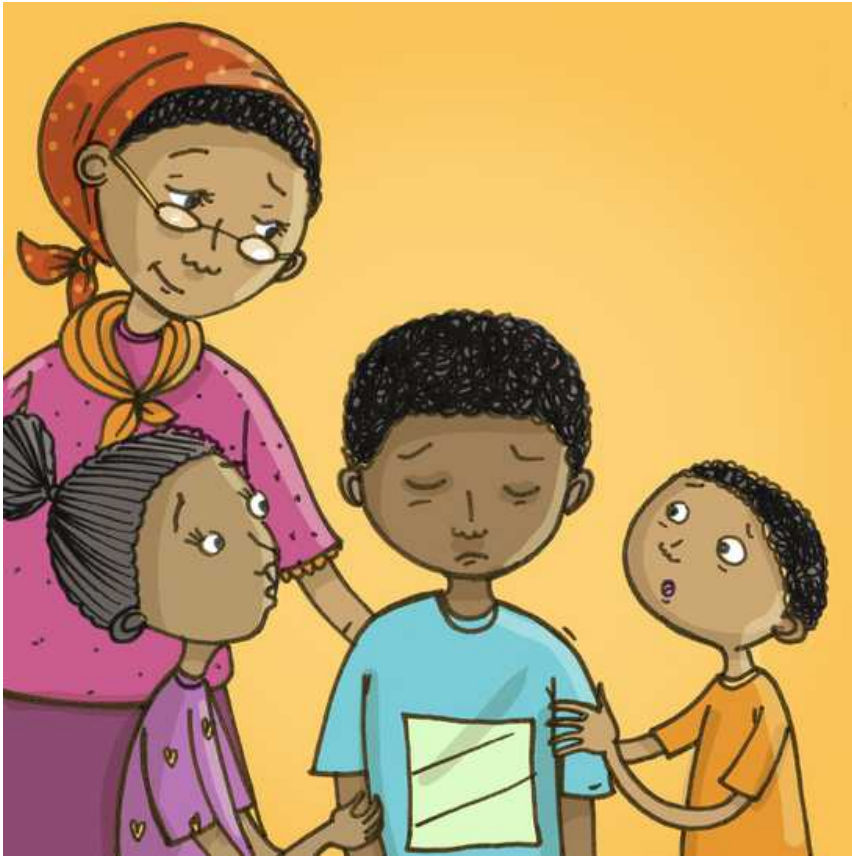
Il gémit: « J'ai mal au ventre ! »



Мама знала, що це може статися.  
Рагім сам себе покарав!

...

Maman savait que cela arriverait. Ce  
sont les fruits qui punissent Rahim !



Згодом Рагім попросив пробачення. Він пообіцяв, що більше ніколи такого не зробить. Ми йому повірили.

...

Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : « Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous, nous le croyons.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

## Покарання

## Punition

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: Nataliya Tyshchuk (uk), Suzanne Alban, Translators without Borders (fr)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).